

## CONSTRUCTION

### La portion camerounaise du pipeline construite à 48 %

Six mois après le début de la construction proprement dite,  
425 km ont déjà été enfouis

Avancement des travaux de pose du pipeline au 07 juin 2002

ACTIVITES	Tronçon Nord (468 km)*	Tronçon Sud (422 km)*	Total** (890 km)
Abattage d'arbres	342	184	526
Nettoyage de l'emprise	334	161	495
Soudure des tuyaux	289	147	436
Creusement de la tranchée	296	141	437
Pose du pipeline dans la tranchée	286	139	425
Remblai de la tranchée	286	136	422
Remise en état de l'emprise	85	68	153

\* Tronçon Nord : Bélébo – Frontière avec le Tchad Tronçon Sud : Kribi – Bélébo  
\*\*La longueur totale du pipeline de Komé (Tchad) à Kribi est de 1069 km.

#### ❖ L'intégrité physique du pipeline contrôlée au fur et à mesure de l'avancement des travaux

A titre de rappel, parmi les principales étapes des travaux de pose du pipeline, il y a la soudure des tuyaux (réalisée mécaniquement ou manuellement) et l'enfouissement du pipeline dans la tranchée.

Les cordons de soudure sont soumis à des contrôles radiographiques pour en vérifier la conformité aux normes.

Les tuyaux ainsi soudés sont enfouis dans la tranchée, en sections (67 au total sur l'ensemble du tracé) qui, ensuite, subissent des tests hydrauliques. Ceux-ci consistent à mettre de l'eau dans une section sous une très forte pression, pour en vérifier la résistance mécanique et l'étanchéité. (Photo ci-contre).

A la date du 24 mai 2002, 11 sections de pipeline ont déjà été soumises à ces tests hydrauliques.

Epreuves hydrauliques sur une section de pipeline



## OFFSHORE OIL TERMINAL

### The tanker is undergoing conversion

#### The Cameroon Party inspected it at Singapore

From the 2<sup>nd</sup> to the 12<sup>th</sup> May 2002 at Singapore, a joint Cameroon Party/COTCO mission made a physical inspection of the vessel which will serve as Offshore Oil Terminal for the Chad/Cameroon Pipeline.



Ce navire tanker mesure 360 m de long et 60 m de large, avec un tirant d'eau de 23 m. Il a une capacité de stockage de 2 millions de barils de pétrole brut.

The Cameroon delegation, led by the Permanent Secretary of the Pipeline Steering and Monitoring Committee (PSMC), included representatives of the ministries of Mines, Water Resources and Power, Environment and Forest, and Transports.

The conversion of this vessel to meet the requirements of an oil storage facility within the framework of the Pipeline Project, is being carried out by MODEC, one of COTCO's contractors. This should be completed in January 2003.

During the inspection, the conversion plan of the vessel was reviewed by the representatives of the Cameroon Administration, in order to ascertain the compliance thereof with the Project Environmental Management Plan, as well as with the requirements of certain International Conventions related to the protection of the environment, specifically the MARPOL (Prevention of Marine Pollution) and SOLAS (Sea Safety) Conventions.

La Lettre du CPSP est réalisée par le Secrétariat Permanent du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines

Mise en page : CPSP  
Crédit Photo : CPSP  
Numérisation Photos : Division Informatique de la Société Nationale des Hydrocarbures  
Traduction : Division de la Communication SNH

## Le Mot du Président

### Le Projet Pipeline Tchad/Cameroun tient ses promesses économiques

Présenté par le Président de la République, S.E.M. Paul BIYA, en octobre 2000, lors de son lancement officiel, comme un Projet porteur de développement pour les populations de notre pays, le Projet Pipeline Tchad/Cameroun tient assurément ses promesses.

Déjà, pour nos populations riveraines. Dans les localités traversées par le Projet, où, rappelons-le, près de 4 milliards de F CFA ont été injectés en espèces et en nature au titre de Compensations, la plupart des bénéficiaires ont amélioré leurs conditions de vie ; certains d'entre eux ont tout simplement réinvesti leurs fonds dans des micro-projets générateurs de revenus. Belle illustration de la lutte contre la pauvreté sous le signe de laquelle le Président BIYA a placé son septennat inauguré en novembre 1997.

Pour les opérateurs économiques locaux aussi. En effet, bon nombre d'entre eux ont bénéficié d'importants contrats de services dans le Projet, auprès de COTCO ou de ses contractants.

L'on ne saurait oublier les plus de 5000 emplois fournis à la main d'œuvre camerounaise. Des emplois certes temporaires compte tenu de la nature de l'activité, mais dont il est indéniable qu'ils apportent une source de revenus à de nombreuses familles ; et redonnent le moral à une bonne majorité de ces employés qui, pour certains, ont vécu plusieurs années de chômage.

Le Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines va mener sous peu, avec le concours d'un consultant externe, une étude visant à évaluer avec précision ces retombées économiques.

Adolphe Moudiki  
Président du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines

# La Lettre du CPSP

Organe de liaison des administrations camerounaises impliquées dans le Suivi du Projet Pipeline Tchad/Cameroun

N°04 juin 2002

## CHAD/CAMEROON PIPELINE PROJECT

### Compensations have improved the living conditions of beneficiaries

Improvement of housing, creation of new farms, acquisition of modern farming equipment ... These are some of the uses made of the funds received as compensations by the population in the



Couloir du pipeline

Les riverains du Projet Pipeline Tchad/Cameroun ont perçu des indemnités en contrepartie des mises en valeur faites sur les terrains situés sur l'emprise foncière du Projet.

villages of the Centre Province, traversed by some 315 km of the pipeline Right of Way. (Refer to page 2 for beneficiaries' statements).



Site d'une aire de stockage



Le site de la station de pompage de Bélébo



Maison construite par un bénéficiaire

### 4<sup>th</sup> Session of the PSMC Monitoring Committee Sustained mobilisation of Public Administrations

During the meeting held on 22<sup>nd</sup> May 2002 at SNH, members of the PSMC Monitoring Committee were pleased with the Chad/Cameroon pipeline construction progress, which is taking place in an environment where compliance with safety norms (N° 1 rule), drastically reduce accident risks (see page 3).

**Les Compensations font des Heureux**

Nkometou (Obala), Nalassi et Emana (Batschenga), Nguinda et Nseng Eto'o (Nanga Eboko), Abang Akongo (Ngomedzap), Bilik I et Obokoé I (Ngoumou), voilà quelques uns des villages touchés par le Pipeline Tchad/Cameroun dans la Province du Centre. Le pipeline traversera cette Province sur 315 km environ, soit un tiers de sa longueur totale au Cameroun.

1 539 exploitants et propriétaires y ont été identifiés comme étant touchés par le Projet. Quelque 506 millions de F CFA leur ont été payés au titre des compensations. La plupart des bénéficiaires ont utilisé ces fonds

dans des projets visant à améliorer les conditions de vie des familles:

- construction de maison ou autres aménagements de l'habitat,
  - achat de petit équipement de maison,
  - petit commerce ou petit élevage,
  - projets agricoles (création de plantation et/ou acquisition de matériel),
  - achat de terrain, de voiture, de moto ou de porte-tout ;
  - mariage,
  - paiement des frais d'écolage des enfants.
- Certains exploitants ont tout simplement épargné leurs fonds.●



Akono Ngoudi Jean, Chef du village Nseng Eto'o (Nanga Eboko), bénéficiaire

**Bessala Phippe, village Nkometou II :**

« Je me suis lancé dans l'agriculture dès l'âge de 14 ans, encouragé en cela par mon père. Mais, jusqu'à présent, je travaillais manuellement, pour produire les cultures maraichères et le cacao. C'était vraiment pénible. C'est pour cela qu'avec l'argent perçu des compensations, je me suis acheté un motoculteur. Grâce à ce matériel mécanisé, je suis capable de labourer quatre hectares! J'ai créé de nouvelles plantations. Il y a par ailleurs beaucoup de femmes qui me sollicitent pour que je les aide à retourner la terre. Je suis vraiment heureux. Et très ému car si mon père, aujourd'hui décédé, me voyait... »

**Enama François, village Nkometou III :**

« L'argent du pipeline m'a permis de construire un foyer d'accueil de dix chambres que j'ai mis en location pour héberger des lycéens. J'ai par ailleurs réalisé des travaux d'amélioration de ma maison que j'ai équipée en achetant un poste de télévision, un poste radio, ainsi que des meubles. J'ai également payé la scolarité de mes enfants ».

**Ekeme Aye Marguerite (village Nguinda) :**

« J'ai perçu, en guise de compensation en nature, un moule à parpaings de terre. L'argent en espèces, je l'ai gardé à la Poste. Je réfléchis encore sur ce que je vais en faire. J'ai une maison en cours de construction ; je me demande s'il faut y investir cet argent ».

**Noah Belibi Jean Paul, village Nalassi :**

« Ma compensation a été modeste. Mais avec cette somme, j'ai payé la scolarité de mes 10 enfants. Je remercie beaucoup le Projet. Même s'il est vrai que j'en attendais plus. Malheureusement, en l'absence de titre foncier, ce ne sont que les cultures que j'avais sur le terrain qui ont été indemnisées ».

**La réfection de la route Ngaoundal – Pont sur la Mbéré entièrement achevée**

La réception provisoire des travaux d'amélioration de l'axe Meidougou – Bélel – Dompta – Pont sur la Mbéré a été effectuée le 03 mai 2002, par une équipe conjointe CPSP/Ministère des Travaux Publics (MINTP), en présence de COTCO et de Sogea Satom, le contractant de COTCO chargé de ces travaux, jugés de très grande qualité par les experts du MINTP.

Ces travaux ont consisté en :

- la réfection d'anciens ouvrages (ponts) ou la construction d'ouvrages neufs (ponts, dalots, passages de buses, rigoles, etc...)
- la réfection de la chaussée,
- le débroussaillage des abords de la chaussée,
- l'assainissement,
- la mise en place des signaux routiers et la construction des aires de repos.

Dans le cadre de la réfection de la chaussée, COTCO a posé un enduit bicouche d'une longueur totale de 70 km, notamment sur les côtes de plus de 5 % et à la traversée des villages, pour éviter les nuisances liées aux poussières.

La réception provisoire de l'axe Meidougou – Bélel – Dompta – Pont frontalier sur la rivière Mbéré, qui intervient cinq mois après celle du tronçon Ngaoundal – Meidougou, consacre l'achèvement des travaux d'amélioration sur cette desserte longue de 435 km au total, qui avaient commencé en mars 2001.

La réception provisoire ouvre la période de garantie d'un an au cours de laquelle COTCO est tenue d'assurer l'entretien de la route et de remédier aux défauts constatés.●



Vue d'un pont construit par Sogea/Satom, sur l'axe Ngaoundal-Pont sur la Mbéré. Au 1<sup>er</sup> plan, l'ancien pont

**Les membres se réjouissent du rythme d'avancement du Projet Pipeline Tchad/Cameroun**

M. Adolphe MOUDI KI, Administrateur Directeur Général de la SNH et Président du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines (CPSP), a présidé, le 22 mai 2002 à Yaoundé, la 4<sup>ème</sup> session du Comité de Suivi, organe de supervision du CPSP.

Au cours de ces assises, les membres du Comité de Suivi, représentants des administrations publiques impliquées dans le suivi du Projet Pipeline Tchad/Cameroun, ont passé en revue les activités du CPSP au cours de l'exercice 2001/2002; et arrêté le Plan d'Actions du CPSP pour l'exercice transitoire juillet – décembre 2002.

Les membres du Comité se sont réjouis du rythme d'avancement du Projet, et ont apprécié le fait que ses activités se déroulent dans le strict respect du Plan de Gestion de l'Environnement du Projet.

Ils ont par ailleurs manifesté un vif intérêt pour certaines retombées significatives du Projet pour notre pays ; notamment en matière d'emploi, d'infrastructures de communications et de télécommunications.

Au 28 février 2002, environ 5 600 Camerounais ont été employés dans le Projet, par COTCO et l'ensemble de ses contractants.

Au 03 mai 2002, tous les travaux d'amélioration réalisés par COTCO sur la route Ngaoundal – Meidougou – Rivière Mbéré ont été provisoirement réceptionnés par le Ministère des Travaux Publics. La construction, par le Projet, d'un pont en béton armé sur la rivière Mbéré, reliant le sud du Tchad au Cameroun, est achevée.

Au 10 mai 2002, 276 km de câble à fibres optiques ont été posés dans la même tranchée que le pipeline. Certaines de ces fibres serviront aux besoins de la République du Cameroun, et devraient améliorer son réseau de télécommunications. A cet effet, treize

points de sortie, identifiés par le Ministère des Postes et Télécommunications, seront aménagés le long du tracé du Pipeline afin de relier ce câble aux centraux téléphoniques.

En clôturant les travaux de cette session du Comité de Suivi, Le Président du CPSP a adressé ses encouragements aux experts, tout en les exhortant à continuer à se mobiliser de manière permanente pour le bon suivi du Projet.●



Pipeline à côté de la tranchée dans la partie nord du tracé, prêt à être enfoui.



Le Comité de Suivi du CPSP en conclave

**...NEWS IN BRIEF...**

➤ **The International Advisory Group (GIC)** was on its 3<sup>rd</sup> statutory mission to Cameroon from 11<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> April 2002. Created on 21<sup>st</sup> February 2001 and chaired by former Senegalese Prime Minister Mamadou Lamine Loum, GIC was appointed by the World Bank with the mandate to counsel the President of the World Bank Group, as well as the governments of Cameroon and Chad, by informing them about its remarks on the execution of the Chad/Cameroon Pipeline Project in all its aspects.

➤ **The ECMG/D'Appolonia Group** was on its 5<sup>th</sup> mission to Cameroon from 4<sup>th</sup> to 13<sup>th</sup> May 2002. This group, which was also appointed by the World Bank, is entrusted with ensuring that the Environmental Management Plan of the Chad/Cameroon Pipeline Project is executed properly.

**SANTE**

**Un Centre de Santé créé à Dompta**

Dompta, hier, c'était un petit village de l'arrondissement de Touboro, Département du Mayo Rey.

Aujourd'hui, du fait du chantier du Pipeline Tchad/Cameroun, Dompta, avec sa Station de Pompage en cours de construction, est devenu une importante localité de plusieurs milliers d'âmes, avec l'afflux massif de migrants à la recherche d'emplois dans le Projet.

Face à cette augmentation de la population, et des risques sanitaires conséquents, le Gouvernement de la République du Cameroun y a créé, le 26

mars 2002, un Centre de Santé qui devrait être fonctionnel bientôt.

Mais, déjà, le Projet a eu à assurer la prise en charge sanitaire des populations de cette localité ; à l'instar de Sogea/Satom, contractant de COTCO chargé de l'amélioration des infrastructures routières.

Entre février 2001 et mars 2002, près de six mille personnes, issues des familles des employés du Projet et des riverains, ont bénéficié gratuitement des consultations et des médicaments dans la structure sanitaire de cette société.●